

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE EKVATORIJALNE GVINEJE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, koji je potpisan u Beogradu, 9. juna 2022. godine, u originalu na srpskom, španskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE EKVATORIJALNE GVINEJE

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Ekvatorijalne Gvineje (u daljem tekstu posebno: „Strana”, a zajedno: „Strane”);

U ŽELJI da ojačaju tradicionalne veze prijateljstva i saradnje između dve zemlje; kao i da potvrde svoju posvećenost principima Povelje Ujedinjenih nacija,

U ŽELJI da doprinesu miru i bezbednosti u svetu,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je saradnja u oblasti odbrane zasnovana na uzajamnom poštovanju suvereniteta, teritorijalnog integriteta, jednakosti i interesa Strana,

PONAŠAJUĆI SE u duhu partnerstva i saradnje i sa željom da se razviju dobri odnosi u oblasti odbrane, radi unapređenja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja,

sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Definicije

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

1. „Strana pošiljalac” označava državu koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Strane primaoca.
2. „Strana primalac” označava državu na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Strane pošiljaoca.
3. „Osoblje” označava vojna i civilna lica na službi u institucijama i organima Strana.

Član 2.

Svrha

- 2.1. Svrha ovog sporazuma je da se utvrdi neophodna osnova za saradnju Strana u oblasti odbrane.
- 2.2. Saradnja između Strana zasniva se na načelima ravnopravnosti, reciprociteta, poverenja i zajedničkih interesa, a naročito na poštovanju suvereniteta i teritorijalnog integriteta dve države.

Član 3.

Odnos sa drugim međunarodnim ugovorima

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na obaveze Strana koje proističu iz bilo kog drugog međunarodnog ugovora u kome je ugovorna strana jedna od Strana i neće se koristiti protiv legitimnosti, interesa, bezbednosti i celovitosti teritorije drugih država.

Član 4.

Nadležni organi

- 4.1. Nadležni organi zaduženi za sprovođenje ovog sporazuma su:
 1. Za Vladu Republike Srbije: Ministarstvo odbrane Republike Srbije.
 2. Za Vladu Republike Ekvatorijalne Gvineje: Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Ekvatorijalne Gvineje.
- 4.2. Radi sprovođenja ovog sporazuma, nadležni organi obe Strane mogu da zaključe dopunske ugovore.

Član 5.

Oblasti saradnje

Strane ostvaruju saradnju u sledećim oblastima:

1. odbrambena i bezbednosna politika;
2. odbrambena industrija;
3. vojno obrazovanje, nastava i obuka;
4. vojna medicina i veterina i
5. drugim oblastima iz domena odbrane od zajedničkog interesa, o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

Član 6.

Način sprovođenja sporazuma

Strane ostvaruju saradnju kroz sledeće aktivnosti:

1. zvanične posete;
2. radni sastanci;
3. nabavka vojne opreme;
4. razmena iskustava i konsultacije;
5. programi obrazovanja i obuke;
6. učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima i
7. drugi oblici saradnje o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

Član 7.

Godišnji plan saradnje

Na osnovu ovog sporazuma, a u skladu sa specifičnim potrebama, nadležni organi Strana izrađuju godišnji plan bilateralne saradnje za narednu godinu, prema potrebama svake od Strana, u kome utvrđuju aktivnosti, vreme i mesto njihovog održavanja, odgovorne strukture, broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem tog plana.

Član 8.

Razmena podataka

Tokom sprovođenja ovog sporazuma, Strane razmenjuju isključivo podatke bez oznake tajnosti.

Član 9.

Mešovita komisija

- 9.1. Nadležni organi Strana formiraju mešovitu komisiju (u daljem tekstu: „Komisija”) i imenuju njene članove.
- 9.2. U Komisiji, delegaciju Strane primaoca predvođiće ministar odbrane ili ovlašćeni predstavnik, dok će delegaciju Strane pošiljaoca predstavljati nadležni organ ili predstavnik koga ona odredi.
- 9.3. Kontakt tačke odgovorne za organizovanje i koordinaciju aktivnosti Komisije biće:
 1. Za Vladu Republike Srbije: Ministarstvo odbrane,

2. Za Vladu Republike Ekvatorijalne Gvineje: Ministarstvo nacionalne odbrane.
- 9.4. Broj članova svake od strana u Komisiji ne može biti veći od sedam (07). U slučaju potrebe, može se uključiti stručno osoblje iz vojske, institucija odbrambene industrije i preduzeća svake od Strana, o čemu se obaveštava Strana organizator.
- 9.5. U okviru ovog sporazuma, funkcije i ovlašćenja Komisije su sledeće:
 1. Određuje i definiše specifične oblasti saradnje u skladu sa članom 5. ovog sporazuma;
 2. Odabira projekte koji će se zajednički realizovati i utvrđuje najprikladnije vrste i sredstva saradnje za realizaciju zajedničkih projekata;
 3. Razmenjuje informacije u cilju realizovanja predloga saradnje ili sprovođenja zajedničkih programa;
 4. Po potrebi, podnosi predloge, preporuke i mišljenja nadležnim organima o učešću trećih strana u zajedničkim projektima;
 5. Obezbeđivanje pripreme i objavljivanja potrebnih dokumenata za sprovođenje odobrenih projekata i odluka;
 6. Periodično prati izvršenje projekata i odobrenih odluka, kao i predloga izmena ovog sporazuma.
- 9.6. Sednica Komisije počće sa radom zvaničnim pozivom Strane primaoca, tri meseca pre zakazanog datuma.
- 9.7. Sve tačke dnevnog reda Komisije biće utvrđene i usaglašene najkasnije 30 dana pre sednice Komisije.
- 9.8. Komisija će se sastajati naizmenično u zajednički dogovorenim rokovima najmanje jednom svake dve godine.

Član 10.

Troškovi

- 10.1. Svaka od Strana snosi sopstvene troškove u vezi sa sprovođenjem aktivnosti saglasno odredbama ovog sporazuma.
- 10.2. Strana primalac bez naknade obezbeđuje lokalni prevoz za osoblje Strane pošiljaoca tokom njihovog boravka na teritoriji Strane primaoca.
- 10.3. Strane i/ili njihovi nadležni organi mogu da se dogovore o drugačijoj podeli troškova za konkretne aktivnosti.

Član 11.

Opšte odredbe

- 11.1. Tokom aktivnosti koje se, u skladu sa ovim sporazumom realizuju na teritoriji Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca obavezno je da poštuje propise Strane primaoca.
- 11.2. Osoblje Strane pošiljaoca disciplinski je odgovorno svom komandantu, odnosno višem državnom službeniku ili vojnom predstavniku Strane pošiljaoca na teritoriji Strane primaoca.
- 11.3. Osoblje Strane pošiljaoca koje izvrši krivično delo na teritoriji Strane primaoca, krivično odgovara pred organima Strane primaoca.

- 11.4. Svaka od Strana odriče se svih potraživanja prema drugoj Strani u slučaju smrti, povrede ili štete koje mogu zadesiti osoblje ili imovinu te Strane usled činjenja ili nečinjenja osoblja druge Strane tokom sprovođenja ovog sporazuma.
- 11.5. Izuzetno od odredbe stava (4) ovog člana, naknada se može dati u slučaju kada do činjenja ili nečinjenja dođe namerno ili usled krajnje nepažnje. U tom slučaju, zahtevi za naknadu štete rešavaju se direktnim pregovorima između Strana, bez predavanja trećoj strani u nadležnost na rešavanje.
- 11.6. U slučaju smrti, povrede ili štete koje trećoj strani nanese osoblje Strana u toku vršenja aktivnosti u skladu sa ovim sporazumom, Strane će se dogovoriti u vezi sa plaćanjem naknade.

Član 12.

Medicinska zaštita

- 12.1. Strana pošiljalac tokom sprovođenja ovog sporazuma, upućuje Strani primaocu zdravstveno sposobno i stomatološki zdravo osoblje. Strana primalac može zatražiti medicinski izveštaj u kome se navodi da je osoblje dobrog zdravstvenog stanja, odnosno da je zdravstveno sposobno za ispunjenje zahteva konkretne aktivnosti.
- 12.2. Osoblje koje Strana pošiljalac upućuje na teritoriju Strane primaoca je u obavezi da poseduje odgovarajuće zdravstveno osiguranje koje pokriva troškove lečenja u civilnim zdravstvenim ustanovama i troškove medicinske evakuacije.
- 12.3. Strana primalac po potrebi za pripadnike osoblja Strane pošiljaoca obezbeđuje hitnu medicinsku pomoć u referentnim vojnomedicinskim ustanovama bez naknade, a u civilnim zdravstvenim ustanovama u slučaju potrebe, uz novčanu naknadu.

Član 13.

Rešavanje sporova

Svaki spor koji eventualno nastane tokom sprovođenja ili tumačenja ovog sporazuma, Strane rešavaju isključivo pregovorima i konsultacijama, bez posredovanja bilo koje treće strane.

Član 14.

Izmene i dopune

Strane mogu da menjaju ovaj sporazum u bilo koje vreme, na osnovu međusobne pisane saglasnosti. Usaglašene izmene stupaju na snagu u skladu sa članom 16. ovog sporazuma.

Član 15.

Prestanak važenja

- 15.1. Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum slanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Sporazum prestaje da važi šest meseci nakon prijema takvog pisanog obaveštenja.
- 15.2. U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti započete u periodu dok je ovaj sporazum bio na snazi i u skladu sa njegovim odredbama, realizovaće se pod istim uslovima koji su važili u vreme kada su započete.

Član 16.**Stupanje na snagu**

- 16.1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se Strane međusobno obaveštavaju, diplomatskim putem, da su u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom sprovele interni postupak koji je neophodan za stupanje na snagu Sporazuma.
- 16.2. Ovaj sporazum ostaje na snazi u periodu od pet (05) godina od dana njegovog stupanja na snagu. Ovaj sporazum će se prećutno obnavljati za uzastopne periode od godinu dana.

Sačinjeno u Beogradu, dana 9. juna 2022. godine, u po dva originalna primerka, svaki na srpskom, španskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako verodostojna i istovetna. U slučaju razlika u tumačenju ovog sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU
REPUBLIKE EKVATORIJALNE
GVINEJE

dr Nebojša Stefanović, s.r.
ministar odbrane

Kandido Nkogo Engono Nčoma, s.r.
zamenik ministra nacionalne odbrane

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.